

Germany-Essen: Interpretation services
OJ S 218/2020 09/11/2020
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Stadt Essen – JobCenter Essen
Postal address: Ruhrallee 175
Town: Essen
NUTS code: DEA13 Essen, Kreisfreie Stadt
Postal code: 45136
Country: Germany
E-mail: Planung-und-Vergabe@jobcenter.essen.de
Internet address(es):
Main address: <http://www.essen.de/jobcenter>

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Sprachmittler*innen im Festeinsatz
Reference number: 34348/FB56/17-2020

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Es handelt sich hierbei um die Unterstützung bei Kundengesprächen im Bereich der Antragstellung von SGB II Leistungen, von Leistungsangelegenheiten oder auch allgemeinen Angelegenheiten im Bereich der Arbeitsvermittlung. Die Sprachmittler*innen unterstützen die Mitarbeiter*innen des JobCenters bei der Kommunikation mit Menschen mit Migrationshintergrund durch fachkundiges Dolmetschen und Vermittlung von soziokulturellen Fragen vor Ort.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 414 414,00 EUR

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

98000000 Other community, social and personal services, 98130000 Miscellaneous membership organisations services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEA13 Essen, Kreisfreie Stadt

Main site or place of performance: 00000 Essen, NRW

II.2.4. Description of the procurement

— Das JobCenter Essen verfügt derzeit über verschiedene Standorte im Stadtgebiet Essen. In einigen Standorten wird während der Öffnungszeiten ein/e fest eingesetzte/r Sprachmittler*in benötigt.

— Über eine im Standort verfügbare Buchungsliste kann zu verschiedenen Terminen von den verschiedenen Fachkräften des Standortes frei gebucht werden. Die Gespräche finden entweder in den Beratungsbüros der jeweiligen Standorte oder auch in den Büros der JobCenter Mitarbeiter*innen statt.

— Eine Aufschlüsselung für die einzelnen Fremdsprachen sowie deren zeitliche Anwesenheit vor Ort ergibt sich aus dem Los- und Preisblatt. Für die Sprachmittler*innen im Festeinsatz werden die Sprachen: Arabisch und Kurmanci / Kurdisch, sowie in einem Standort mindestens 1 Person zusätzlich für Türkisch verlangt.

— Die zeitliche Anwesenheit der fest eingesetzten Sprachmittler*innen kann in den Standorten variieren.

— Während freier Kapazitäten hält sich die/der Sprachmittler*in im Empfangsbereich des JobCenters auf um dort ggfls. sprachlich zu unterstützen.

— Es kommen insgesamt 11 fest eingesetzte Sprachmittler*innen in den verschiedenen Standorten des JobCenter Essen zum Einsatz.

— Der Durchführungszeitraum beginnt mit dem 1.1.2021 und endet am 31.12.2021.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Konzeptinhalt / Weighting: 30

Price - Weighting: 70.00

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Der Vertrag enthält die Option zur einmaligen Vertragsverlängerung um den gleichen Zeitraum.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1.

Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information**IV.2.1. Previous publication concerning this procedure**

Notice number in the OJ S: [2020/S 163-396473](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system**IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice****Section V: Award of contract**

Contract No: 34348/FB56/17-2020

Title:

Auftragsvergabe Fördergesellschaft Kultur und Integration GmbH

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

04/11/2020

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 12

Number of tenders received from SMEs: 12

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 12

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Fördergesellschaft Kultur und Integration gGmbH

Postal address: Kreuzeskirchstr.1

Town: Essen

NUTS code: DEA13 Essen, Kreisfreie Stadt

Postal code: 45127

Country: Germany

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 414 414,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section VI: Complementary information**

VI.3. Additional information

Bekanntmachungs-ID: CXS0YH6YYD1

VI.4. Procedures for review**VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Rheinland

Postal address: Zeughausstr. 2-10

Town: Köln

Postal code: 50667

Country: Germany

VI.5. Date of dispatch of this notice

04/11/2020